

The Yiddish Pen 3

monthly for Yiddish poetry and prose

Oct. 1994

Editor: Dovid Katz

Editorial Board: Johannes L. Brosi, Gennady Estraiikh, Dovid Katz, Dov-Ber Kerler

Address for subscriptions, manuscripts and correspondence:

Managing Editor The Yiddish Pen 45 St Giles Oxford OX1 3LW England

Telephone: (+) 44 865 311030

Fax: (+) 44 865 311791

Published in cooperation with the Oxford Centre for Hebrew and Jewish Studies

Founded by the Tabatznik family in memory of Yiddish poet and novelist Mendel Tabatznik (1894 — 1975)

Three Sisters Press



Poetry

David Wolpe (Johannesburg): Wingless dream 1
Hinde Zaretsky (New York): Song of the reapers 4
Alexander Lizen (Lvov): The magic moment 5
Dora Khaikin (Haifa): A lonely night's fantasy 6
Boris Karloff (Wolvercote): Dictionaries 9
Daniel Galay (Tel Aviv): The old faucet 10
Moishe Steingart (New York): A miracle 12

Prose

Shlomo Worsoger (Tel Aviv): The young old man 13
Miriam Hoffman (New York): Competitors 25

Cover: "The Dance" by Alun Ward

פּאָעזיע

1 דוד וואָלפּע (יאָהאַנעסבורג): אַנפּליגלידיקער חלום
4 הינדע זאַרעטסקי (ניו-יאָרק): געזאַנג פֿון שניטער
5 אלכסנדר ליזען (לעמבערג): דער צויבער-אויגנבליק
6 דאַרע כייקונע (חיפה): אין טיין איינזאַמען אָונט אין דסיין
9 באָריס קאַרלעוו (וואָלוועדקאַט): ווערטערביכער
10 דניאל גלאי (תל אביב): דער אַלטער קראַן
12 משה שטיינגאַרט (ניו-יאָרק): אַ גם

פּראָזע

13 שלמה וואָראַנגער (תל אביב): דער יונגער זקן
25 מרים שמועווויטש-האַפּטאַן (ניו-יאָרק): קאַנקורענץ

© 1994

חשון תשנ"ה \ אָקט. 1994

רעדאַקטאָר:
הירשע-דוד קאַץ

רעדאַקטאָר:
יאָהאַנעס ל. באַרן
גענעראַל עסטרויך
הירשע-דוד קאַץ
דוב-בער קערלער

אַבאַנאַמענטן,
סאַנסקריפּטן,
קאָרטעספּאַנדענץ:
Managing Editor
The Yiddish Pen
45 St Giles
Oxford OX1 3LW
England

טעלעפּאָן:
(+ 44 865 311030

פּאָסט:
(+ 44 865 311791

געגרינדעט פֿון דער
משפּחה טאַבאַטשניק
צום אַנדעק פֿון
ייִדישן פּאָעט און
פּראָזאַיקער
מענדל טאַבאַטשניק
(1894 — 1975)

פּאַרלאַט, דריי שוועסטער



הילף:
דער שאַפּיך פֿון אַלון וואָרד